



ANZ Term Deposit Terms and Conditions – Viet Nam

Các Điều Khoản và Điều Kiện Tiền Gửi Có Kỳ Hạn ANZ – Việt Nam

ANZ Term Deposit Terms and Conditions – Viet Nam

Các Điều Khoản và Điều Kiện Tiền Gửi Có Kỳ Hạn ANZ – Việt Nam

1. Placements, Renewal and Withdrawal Gửi Tiền, Tái Tục và Rút Tiền

- 1.1 Each Term Deposit Account and Term Deposit shall be subject to the terms set out in this term deposit terms and conditions (the "ANZ Term Deposit Terms and Conditions - Vietnam").

Mỗi Tài Khoản Tiền Gửi Có Kỳ Hạn và Tiền Gửi Có Kỳ Hạn sẽ chịu sự điều chỉnh của các điều khoản được quy định tại các điều khoản và điều kiện tiền gửi có kỳ hạn này ("Các Điều Khoản và Điều Kiện Tiền Gửi Có Kỳ Hạn ANZ – Việt Nam").

- 1.2 The Customer agrees that the Term Deposit shall be credited only upon receipt of cleared funds by the Bank and the Customer shall place the Term Deposit and receive payment of the Term Deposit via the Customer's current account.

Khách Hàng đồng ý rằng Tiền Gửi Có Kỳ Hạn sẽ chỉ được ghi có sau khi Ngân Hàng nhận được tiền và Khách Hàng sẽ thực hiện việc gửi và nhận chi trả Tiền Gửi Có Kỳ Hạn thông qua tài khoản thanh toán của Khách Hàng.

- 1.3 The Customer shall provide the Bank with the necessary instructions with respect to the handling of the Term Deposit at maturity. In the absence of any instructions from the Customer, the Bank may (but is not obliged to) renew the Term Deposit Account by placing, as a fresh deposit, the principal plus accrued interest for such period as it deems fit or as permitted under applicable Law. Interest shall be payable based on the rate determined by the Bank for such period.

Khách Hàng sẽ cung cấp cho Ngân Hàng các chỉ thị cần thiết về việc xử lý Tiền Gửi Có Kỳ

Hạn khi đáo hạn. Trong trường hợp không có bất kỳ chỉ thị nào từ Khách Hàng, Ngân Hàng có thể (nhưng không có nghĩa vụ) tái tục Tài Khoản Tiền Gửi Có Kỳ Hạn bằng cách gửi số tiền gốc cộng với tiền lãi phát sinh thành một khoản tiền gửi mới cho kỳ hạn mà Ngân Hàng cho là phù hợp hoặc được phép theo Pháp Luật hiện hành. Tiền lãi sẽ được thanh toán theo lãi suất do Ngân Hàng xác định cho kỳ hạn đó.

- 1.4 Where the Customer's current account designated to receive the Term Deposit at maturity is frozen, closed, temporarily blocked or where there is any change to the status of such account, Customer shall notify the Bank at least two (02) business days prior to its maturity date for appropriate action to be taken on the maturity date. In case the Bank and the Customer cannot reach agreement on the action to be taken, the Bank will renew the Term Deposit Account by placing, as a fresh deposit, the principal plus accrued interest for such period as it deems fit or as permitted under applicable Law. Interest shall be payable based on the rate determined by the Bank for such period until agreement is reached.

Trong trường hợp tài khoản thanh toán của Khách Hàng được chỉ định để nhận Tiền Gửi Có Kỳ Hạn khi đáo hạn bị phong tỏa, đóng, tạm khóa hoặc tình trạng của tài khoản thanh toán đó bị thay đổi, Khách Hàng phải thông báo cho Ngân Hàng ít nhất hai (02) ngày làm việc trước ngày đáo hạn để có biện pháp xử lý phù hợp vào ngày đáo hạn. Trong trường hợp Ngân Hàng và Khách Hàng không thỏa thuận được biện pháp xử lý phù hợp, Ngân Hàng sẽ tái tục Tài Khoản Tiền Gửi Có Kỳ Hạn bằng cách gửi số tiền gốc cộng với



tiền lãi phát sinh thành một khoản tiền gửi mới cho kỳ hạn mà Ngân Hàng cho là phù hợp hoặc được phép theo Pháp Luật hiện hành. Tiền lãi sẽ được thanh toán theo lãi suất do Ngân Hàng xác định cho kỳ hạn đó cho đến khi đạt được thỏa thuận.

- 1.5 The Customer must not withdraw funds from the Term Deposit Account, or terminate the Term Deposit Account or the Term Deposit Agreement, before its maturity date.

Khách Hàng không được rút tiền từ Tài Khoản Tiền Gửi Có Kỳ Hạn, hoặc chấm dứt Tài Khoản Tiền Gửi Có Kỳ Hạn hay chấm dứt Thỏa Thuận Tiền Gửi Có Kỳ Hạn, trước ngày đáo hạn.

- 1.6 Despite Clause 1.5 above, the Bank may permit early withdrawal of funds from a Term Deposit Account if the Customer satisfies the Bank that the withdrawal is required due to financial hardship. To request an early withdrawal on financial hardship grounds, the Customer must make the request to the Bank in the manner specified by the Bank and provide any information or documents reasonably requested by the Bank to assess the hardship claim. The Bank may approve or decline the request. If the Bank agrees to an early withdrawal, the Bank may impose additional terms and conditions, including (without limitation): (i) reducing or not paying interest on the amount withdrawn and (ii) charging fees or imposing other charges in connection with the early withdrawal. An early withdrawal will not take effect unless the Customer has complied with all requirements imposed by the Bank.

Mặc dù có quy định tại Điều 1.5 nêu trên, Ngân Hàng có thể cho phép rút tiền trước hạn từ Tài Khoản Tiền Gửi Có Kỳ Hạn nếu Khách Hàng đáp ứng được yêu cầu của Ngân hàng về việc rút tiền là cần thiết do khó khăn về tài chính. Để yêu cầu rút tiền trước hạn vì lý do khó khăn về tài chính, Khách Hàng phải gửi yêu cầu cho Ngân Hàng theo phương thức do Ngân Hàng quy định và cung cấp mọi thông tin hoặc tài liệu mà Ngân Hàng yêu cầu một cách hợp lý để đánh giá yêu cầu

đó. Ngân Hàng có thể chấp thuận hoặc từ chối yêu cầu. Nếu Ngân Hàng đồng ý cho rút tiền trước hạn, Ngân Hàng có thể áp dụng các điều khoản và điều kiện bổ sung, bao gồm nhưng không giới hạn: (i) giảm hoặc không trả lãi đối với số tiền được rút; và (ii) thu phí hoặc áp dụng các khoản phí khác liên quan đến việc rút tiền trước hạn. Việc rút tiền trước hạn sẽ không có hiệu lực trừ khi Khách Hàng đã tuân thủ tất cả các yêu cầu do Ngân Hàng áp dụng.

- 1.7 The Bank may terminate a Term Deposit Account before its maturity date in the following circumstances: where the Customer has been dissolved or bankrupt; where there has been, in the Banks' opinion, a breach of anti-money laundering, counter-terrorism financing or economic or trade sanctions laws or regulations by the Customer; where the Bank is required to comply with any court order or similar obligations; or where the Bank is required to comply with any Law, anti-money laundering, counter-terrorism financing or economic or trade sanctions laws or regulations, or requirement of any competent Authority. The Customer acknowledges and agrees that the early termination of a Term Deposit Account may result in losses and costs (reasonably calculated by the Bank) payable by the Customer and the Bank may withhold some or all the interest payable and impose charges in connection with such termination.

Ngân Hàng có thể chấm dứt Tài Khoản Tiền Gửi Có Kỳ Hạn trước ngày đáo hạn trong các trường hợp sau: Khách Hàng bị giải thể hoặc phá sản; theo ý kiến của Ngân Hàng, Khách Hàng vi phạm các quy định pháp luật về chống rửa tiền, chống tài trợ khủng bố hoặc các biện pháp trừng phạt kinh tế hoặc thương mại; Ngân Hàng được yêu cầu tuân thủ bất kỳ quyết định nào của tòa án hoặc nghĩa vụ tương tự; hoặc Ngân Hàng được yêu cầu tuân thủ bất kỳ Pháp Luật, quy định pháp luật về chống rửa tiền, chống tài trợ khủng bố hoặc các biện pháp trừng phạt kinh tế hoặc thương mại, hoặc yêu cầu của bất kỳ Cơ Quan Có Thẩm Quyền nào. Khách Hàng



xác nhận và đồng ý rằng việc chấm dứt trước hạn Tài Khoản Tiền Gửi Có Kỳ Hạn có thể dẫn đến các tổn thất và chi phí (được Ngân Hàng tính toán một cách hợp lý) mà Khách Hàng phải thanh toán, và Ngân Hàng có thể giữ lại một phần hoặc toàn bộ tiền lãi phải trả và áp dụng các khoản phí liên quan đến việc chấm dứt đó.

2. Confirmations

Xác Nhận

The Bank will provide the Customer with a confirmation for each placement, renewal or withdrawal as relevant. The Customer shall notify the Bank of any errors within one day of the confirmation date after which, the Customer is deemed to have approved the confirmation. The Bank may rectify any errors in the confirmation which, once rectified, shall be conclusive. The Bank has the right to demand the refund or debit the Term Deposit for any overpayment arising from such errors. The Customer acknowledges and agrees that the confirmation is generated automatically from the Bank's system and bear no signature and may be provided to the Customer in electronic mail, paper format, through electronic channel or any other method as agreed.

Ngân Hàng sẽ cung cấp cho Khách Hàng một bản xác nhận giao dịch tương ứng cho mỗi lần gửi tiền, tái tục hoặc rút tiền. Khách Hàng phải thông báo cho Ngân Hàng về bất kỳ sai sót nào trong vòng một ngày kể từ ngày của bản xác nhận giao dịch; sau thời hạn đó, Khách Hàng được xem là đã chấp thuận bản xác nhận giao dịch. Ngân Hàng có thể sửa chữa bất kỳ sai sót nào trong bản xác nhận giao dịch và, sau khi được sửa chữa, bản xác nhận giao dịch đó sẽ được xem là có giá trị quyết định. Ngân Hàng có quyền yêu cầu hoàn trả hoặc ghi nợ vào Tiền Gửi Có Kỳ Hạn đối với bất kỳ khoản thanh toán thừa nào phát sinh từ các sai sót đó. Khách Hàng công nhận và đồng ý rằng bản xác nhận giao dịch được tạo tự động từ hệ thống của Ngân Hàng, không có chữ ký và có thể được cung

cấp cho Khách Hàng qua thư điện tử, dưới hình thức bản giấy, thông qua kênh điện tử hoặc bằng bất kỳ phương thức nào khác theo thỏa thuận.

3. Interest

Tiền Lãi

Unless otherwise agreed, interest shall be payable in arrears on maturity and shall be based on the rate determined by the Bank or as agreed between the Bank and the Customer. Interest shall accrue daily on the basis of actual number of days elapsed and a year of 365 days and accrue from the date the Term Deposit is placed with the Bank until (but excluding) the maturity date. The interest amount per day shall equal the actual balance of the Term Deposit at the end of each day multiplied by the applicable interest rate and divided 365.

Trừ khi có thỏa thuận khác, tiền lãi sẽ được trả khi đáo hạn và được tính theo mức lãi suất do Ngân Hàng xác định hoặc theo thỏa thuận giữa Ngân Hàng và Khách Hàng. Tiền lãi được cộng dồn hàng ngày trên cơ sở số ngày thực tế trôi qua và một năm có 365 ngày, kể từ ngày Tiền Gửi Có Kỳ Hạn được gửi tại Ngân Hàng đến (nhưng không bao gồm) ngày đáo hạn. Số tiền lãi mỗi ngày bằng số dư thực tế của Tiền Gửi Có Kỳ Hạn vào cuối ngày đó nhân với lãi suất áp dụng và chia cho 365.

4. Undertakings and Agreement

Cam Kết và Thỏa Thuận

- 4.1 The Customer agrees to (a) deposit funds in the Term Deposit Currency; (b) provide the Bank with complete, accurate and up to date information and documentation including as may be required by Law or any agreement or arrangement with any local or foreign Authority and to notify the Bank of any changes; (c) comply with all instructions and procedures that the Bank may impose from time to time; (d) make its own assessment as to whether it is subject to any legal, regulatory



or tax obligations or duties; and (e) provide the Bank with the necessary instructions with respect to the handling of the Term Deposit at maturity. If any deposits are not in the Term Deposit Currency, it shall be converted into relevant currency at the Applicable Rate, subject to the applicable Law on foreign exchange control.

Khách Hàng đồng ý: (a) gửi tiền bằng Đồng Tiền Cửa Tiền Gửi Có Kỳ Hạn; (b) cung cấp cho Ngân Hàng thông tin và tài liệu đầy đủ, chính xác và cập nhật, bao gồm cả các thông tin và tài liệu có thể được yêu cầu theo Pháp Luật hoặc bất kỳ hợp đồng hay thỏa thuận nào với bất kỳ Cơ Quan Có Thẩm Quyền trong nước hoặc nước ngoài nào, và thông báo cho Ngân Hàng về bất kỳ thay đổi nào; (c) tuân thủ tuân thủ mọi hướng dẫn và thủ tục mà Ngân Hàng có thể áp dụng tùy từng thời điểm; (d) tự đánh giá liệu Khách Hàng có phải tuân thủ bất kỳ nghĩa vụ hoặc trách nhiệm pháp lý hoặc thuế nào hay không; và (e) cung cấp cho Ngân Hàng các chỉ thị cần thiết về việc xử lý Tiền Gửi Có Kỳ Hạn khi đáo hạn. Nếu bất kỳ khoản tiền gửi nào không bằng Đồng Tiền Cửa Tiền Gửi Có Kỳ Hạn, khoản tiền gửi đó sẽ được chuyển đổi sang đồng tiền có liên quan theo Tỷ Giá Áp Dụng, trên cơ sở tuân thủ Pháp Luật hiện hành về quản lý ngoại hối.

- 4.2 The Customer acknowledges that (a) fax and electronic mail are not secure means of sending instructions; and (b) it is aware of the security risks involved in sending fax or electronic mail instructions, including the risk that an instruction given may be incomplete, inaccurate, fraudulent or mistakenly altered or not otherwise authorised or not be received in whole by the Bank. The Customer agrees that the Bank may rely on any instruction or agreement signed, initiated, sent or given by an Authorised Person which purports or appears to be genuine and to have been signed, initiated, sent or given by an Authorised Person by whom it purports to be signed, initiated, sent or given, notwithstanding that the Customer subsequently alleges that such instruction or

agreement is not authorised by the Customer. The Customer agrees to bear any risks in sending any instructions through this channel and agrees to indemnify the Bank for any claims, demands, losses, liabilities, costs and expenses.

Khách Hàng công nhận rằng: (a) fax và thư điện tử không phải là các phương thức gửi chỉ thị một cách an toàn; và (b) Khách Hàng nhận thức được các rủi ro về bảo mật liên quan đến việc gửi chỉ thị qua fax hoặc thư điện tử, bao gồm rủi ro rằng chỉ thị được đưa ra có thể không đầy đủ, không chính xác, gian lận, bị thay đổi do nhầm lẫn, không được ủy quyền hoặc không được Ngân Hàng nhận đầy đủ. Khách Hàng đồng ý rằng Ngân Hàng có quyền dựa vào bất kỳ chỉ thị hoặc thỏa thuận nào được ký, khởi tạo, gửi hoặc đưa ra bởi một Đại Diện Hợp Pháp nếu chỉ thị hoặc thỏa thuận đó được xem hoặc được cho là xác thực và đã được ký, khởi tạo, gửi hoặc đưa ra bởi một Đại Diện Hợp Pháp được cho là đã ký, khởi tạo, gửi hoặc đưa ra chỉ thị hoặc thỏa thuận đó, bất kể việc Khách Hàng sau đó cho rằng chỉ thị hoặc thỏa thuận đó không được Khách Hàng ủy quyền. Khách Hàng đồng ý chịu mọi rủi ro khi gửi bất kỳ chỉ thị nào qua kênh này và đồng ý bồi hoàn cho Ngân Hàng đối với bất kỳ khiếu nại, yêu cầu thanh toán, tổn thất, trách nhiệm, chi phí và phí tổn nào.

5. Taxes Thuế

- 5.1 The Customer will pay all taxes applicable to it and payable in connection with the Term Deposit and, where applicable, the Bank may debit any such taxes from the relevant Term Deposit.

Khách Hàng sẽ nộp tất cả các khoản thuế áp dụng đối với Khách Hàng và phải nộp liên quan đến Tiền Gửi Có Kỳ Hạn và, nếu áp dụng, Ngân Hàng có thể ghi nợ bất kỳ khoản thuế nào như vậy vào Tiền Gửi Có Kỳ Hạn có liên quan.



5.2 The Bank may be required by Law or agreement or arrangement with any local or foreign Authority to deduct or withhold from payments made to the Customer in connection with a Term Deposit. Where the Bank is required to make a deduction or withholding, the Customer acknowledges and agrees that the relevant payment will be reduced by the amount of that deduction or withholding.

Nếu được yêu cầu theo quy định của Pháp Luật hoặc hợp đồng hay thỏa thuận với bất kỳ Cơ Quan Có Thẩm Quyền trong nước hoặc nước ngoài nào, Ngân Hàng có thể khấu trừ hoặc khấu lưu từ bất kỳ khoản thanh toán nào phải trả cho Khách Hàng liên quan đến Tiền Gửi Có Kỳ Hạn. Trong trường hợp Ngân Hàng được yêu cầu phải thực hiện một khoản khấu trừ hoặc khấu lưu, Khách Hàng công nhận và đồng ý rằng khoản thanh toán có liên quan sẽ được giảm đi một khoản bằng số tiền khấu trừ hoặc khấu lưu đó.

6. Disclosure of Information Tiết Lộ Thông Tin

6.1 The Customer consents to the Bank and Bank Group Member, disclosing information relating to it, the Term Deposit Agreement and any transactions under or related to the Term Deposit as it considers appropriate to (i) any Bank Group Member; (ii) auditors or professional advisors of the Bank or Bank Group Member; (iii) agents or third party service provider of the Bank or Bank Group Member who are under duty of confidentiality; (iv) any person (including any prudential supervisory body, regulatory agency, court or tribunal) to whom information is required to be disclosed by any applicable Law or any local or foreign Authority with whom the Bank or Bank Group Member has an agreement or arrangement which requires customer or account information to be disclosed, whether the disclosure is made directly by the Bank or through another Bank Group Member; (v) actual or proposed assignee or transferor of the Bank.

Khách Hàng đồng ý cho Ngân Hàng và Thành Viên Tập Đoàn Ngân Hàng tiết lộ thông tin liên quan đến Khách Hàng, Thỏa Thuận Tiền Gửi Có Kỳ Hạn và bất kỳ giao dịch nào theo hoặc liên quan đến Tiền Gửi Có Kỳ Hạn, khi Ngân Hàng hoặc Thành Viên Tập Đoàn Ngân Hàng cho là phù hợp, cho: (i) bất kỳ Thành Viên Tập Đoàn Ngân Hàng nào; (ii) tổ chức kiểm toán hoặc cố vấn chuyên môn của Ngân Hàng hoặc Thành Viên Tập Đoàn Ngân Hàng; (iii) các đại diện hoặc nhà cung cấp dịch vụ bên thứ ba của Ngân Hàng hoặc Thành Viên Tập Đoàn Ngân Hàng có nghĩa vụ bảo mật; (iv) bất kỳ người nào (bao gồm bất kỳ cơ quan giám sát an toàn, cơ quan quản lý, tòa án hoặc hội đồng trọng tài nào) mà thông tin phải được cung cấp cho họ theo bất kỳ Pháp Luật hiện hành nào, hoặc bất kỳ Cơ Quan Có Thẩm Quyền trong nước hoặc nước ngoài nào mà Ngân Hàng hoặc Thành Viên Tập Đoàn Ngân Hàng có hợp đồng hoặc thỏa thuận yêu cầu tiết lộ thông tin khách hàng hoặc tài khoản, dù việc cung cấp thông tin đó được thực hiện trực tiếp bởi Ngân Hàng hay thông qua một Thành Viên Tập Đoàn Ngân Hàng khác; và (v) bên nhận chuyển nhượng hoặc bên chuyển giao thực tế hoặc dự kiến của Ngân Hàng.

6.2 The Customer acknowledges and undertakes that: (a) The Customer and all relevant persons including but not limited to the Customer's founders, beneficial owners, ultimate beneficial owners, directors, legal and authorized representatives, employees, agents, consultants, and contractors, and those of the Customer's associated entities such as employees and authorized representatives of the Customer's group companies, subsidiaries, or partnerships (collectively "**Data Subject**") whose Personal Data may be shared with and/or processed by the Bank from time to time, have read and fully understood the Privacy Notice of the Bank published on the Bank's website at <https://www.anz.com/institutional/global/vietnam/en/disclosures/#personal-data-protection> (the "**Privacy Notice**"). (b) Where a consent is required under applicable laws on personal



data protection, the Customer has been duly authorized by each Data Subject and hereby grants, on behalf of the Data Subject and in accordance with such an authorization, valid consent for the Bank's processing of the Data Subject's Personal Data as described in the Privacy Notice and will at all times sufficiently notify the Data Subjects of the Bank's Personal Data processing activities as can be updated from time to time. (c) The Customer will notify the Bank if the Data Subjects would like to exercise their rights, including but not limited to the right to give granular/partial consent where consent is required for Personal Data processing, or in case of questions/complaints in relation to the Bank's Personal Data processing activities. (d) The Customer agrees for the Bank to provide Personal Data to third parties in order to provide payment services for the Customer, and to handle of cases of suspected fraud, impersonation, violation of the laws. (e) The Customer will fully indemnify and hold the Bank harmless and unaccountable for any consequences or damage incurred by the Bank due to the Customer's breach of any of these undertakings. For the purpose of this clause, Personal Data is as defined in the Privacy Notice.

Khách Hàng công nhận và cam kết rằng: (a) Khách Hàng và tất cả những người có liên quan, bao gồm nhưng không giới hạn ở người sáng lập, chủ sở hữu hưởng lợi, chủ sở hữu hưởng lợi cuối cùng, giám đốc, người đại diện theo pháp luật và đại diện được ủy quyền, người lao động, đại lý, chuyên gia tư vấn và nhà thầu của Khách Hàng, cũng như những người thuộc các tổ chức có liên quan của Khách Hàng như người lao động và đại diện được ủy quyền của các công ty trong tập đoàn, công ty con hoặc đối tác của Khách Hàng (gọi chung là "**Chủ Thể Dữ Liệu**"), có Dữ Liệu Cá Nhân có thể được Ngân Hàng chia sẻ và/hoặc xử lý tùy từng thời điểm, đã đọc và hiểu đầy đủ Thông Báo Quyền Riêng Tư của Ngân Hàng được công bố trên trang thông tin điện tử của Ngân Hàng tại

<https://www.anz.com/institutional/global/vietnam/vie/disclosures/#personal-data-protection>

("Thông Báo Quyền Riêng Tư"); (b) Trong trường hợp pháp luật hiện hành về bảo vệ dữ liệu cá nhân yêu cầu sự đồng ý, Khách Hàng đã được từng Chủ Thể Dữ Liệu ủy quyền hợp lệ và, qua đây đưa ra, thay mặt Chủ Thể Dữ Liệu theo ủy quyền đó, sự đồng ý hợp lệ cho việc Ngân Hàng xử lý Dữ Liệu Cá Nhân của Chủ Thể Dữ Liệu như được mô tả trong Thông Báo Quyền Riêng Tư, và sẽ luôn thông báo đầy đủ cho các Chủ Thể Dữ Liệu về các hoạt động xử lý Dữ Liệu Cá Nhân của Ngân Hàng như có thể được cập nhật tùy từng thời điểm; (c) Khách Hàng sẽ thông báo cho Ngân Hàng nếu các Chủ Thể Dữ Liệu muốn thực hiện các quyền của mình, bao gồm nhưng không giới hạn ở quyền đưa ra sự đồng ý cụ thể hoặc một phần trong trường hợp cần có sự đồng ý để xử lý Dữ Liệu Cá Nhân, hoặc khi có câu hỏi hay khiếu nại liên quan đến hoạt động xử lý Dữ Liệu Cá Nhân của Ngân Hàng; (d) Khách Hàng đồng ý để Ngân Hàng cung cấp Dữ Liệu Cá Nhân cho bên thứ ba nhằm cung cấp dịch vụ thanh toán cho Khách Hàng và xử lý các trường hợp nghi ngờ gian lận, giả mạo hoặc vi phạm pháp luật; và (e) Khách Hàng sẽ bồi hoàn toàn bộ và bảo đảm Ngân Hàng không bị tổn hại hoặc phải chịu trách nhiệm đối với bất kỳ hậu quả hoặc thiệt hại nào mà Ngân Hàng phải gánh chịu do Khách Hàng vi phạm bất kỳ cam kết nào nêu trên. Cho mục đích của điều này, Dữ Liệu Cá Nhân có nghĩa như được định nghĩa trong Thông Báo Quyền Riêng Tư.

7. Set-Off Cấn Trừ Thanh Toán

The Bank may, at any time, where permitted by law and without notice to the Customer, set off any debts owed by the Customer to the Bank against any debts owed by the Bank to the Customer.

Nếu được pháp luật cho phép và không cần phải thông báo cho Khách Hàng, tại bất kỳ thời điểm nào, Ngân Hàng có thể cấn trừ bất



kỳ khoản nợ nào mà Khách Hàng còn nợ Ngân Hàng với bất kỳ khoản nợ nào mà Ngân Hàng phải trả cho Khách Hàng.

8. Anti-Money Laundering and Compliance with Laws Quy Định về Chống Rửa Tiền và Tuân Thủ Pháp Luật

8.1 Notwithstanding any other provision contained in the Term Deposit Agreement to the contrary, the Customer agrees that the Bank is not obliged to do or omit to do anything, and the Bank may delay, block or refuse to process any transaction without incurring any liability, if it would, or might in its reasonable opinion, constitute a breach of AML/ETS Laws applicable to the Bank.

Bất kể bất kỳ điều khoản nào trong Thỏa Thuận Tiền Gửi Có Kỳ Hạn có quy định khác, Khách Hàng đồng ý rằng Ngân Hàng không có nghĩa vụ phải thực hiện hoặc bỏ qua không thực hiện bất kỳ công việc nào, và Ngân Hàng có thể trì hoãn, phong tỏa hoặc từ chối xử lý bất kỳ giao dịch nào mà không phải chịu trách nhiệm pháp lý nếu theo ý kiến hợp lý của Ngân Hàng, công việc hoặc giao dịch đó sẽ hoặc có thể vi phạm Luật AML/ ETS được áp dụng đối với Ngân Hàng.

8.2 The Customer must forthwith provide to the Bank all information and documents that are within its possession, custody or control reasonably required by the Bank in order for the Bank to comply with any applicable AML/ETS Laws.

Khách Hàng phải cung cấp ngay cho Ngân Hàng tất cả những thông tin và tài liệu mà Khách Hàng đang sở hữu, nắm giữ/bảo quản hoặc kiểm soát theo yêu cầu hợp lý của Ngân Hàng để Ngân Hàng tuân thủ bất kỳ Luật AML/ETS áp dụng nào.

8.3 The Customer agrees that the Bank may disclose any information concerning the Customer to any law enforcement entity, regulatory agency or court where required by any applicable Law.

Khách Hàng đồng ý rằng Ngân Hàng có thể cung cấp bất kỳ thông tin nào về Khách Hàng cho các cơ quan thực thi pháp luật, cơ quan chức năng hoặc tòa án nếu có yêu cầu của bất kỳ Pháp Luật áp dụng nào.

8.4 The Customer agrees to exercise its rights and perform its obligations under the Term Deposit Agreement in accordance with all applicable AML/ETS Laws.

Khách Hàng đồng ý sẽ thực thi các quyền và thực hiện các nghĩa vụ của mình theo Thỏa Thuận Tiền Gửi Có Kỳ Hạn phù hợp với quy định của tất cả các Luật AML/ETS áp dụng.

8.5 Unless otherwise disclosed, the Customer declares that it is acting on its own behalf and not in a trustee or agency capacity. Then Customer declares and undertakes to the Bank that the payment of monies by the Bank in accordance with the Customer's instructions will not breach any Law.

Trừ khi được thông báo khác đi, Khách Hàng tuyên bố rằng Khách Hàng đang hành động nhân danh chính mình mà không phải với tư cách là bên nhận ủy thác hoặc người đại diện. Khách Hàng tuyên bố và cam kết với Ngân Hàng rằng việc Ngân Hàng thanh toán các khoản tiền theo chỉ thị của Khách Hàng sẽ không vi phạm bất kỳ Pháp Luật nào.

9. Currency Đồng Tiền

9.1 Without prejudice to any other rights of the Bank under the Term Deposit Agreement, if at any time in relation to a Term Deposit (a) the denominated currency is not readily available to the Bank; (b) the Bank's payment obligations in the denominated currency would contravene a law or regulation applicable to the Bank; or (c) the denominated currency ceases to exist, or in the Bank's opinion is likely to cease to exist, as a lawful or official currency (such currency being "Affected Currency"), then the Bank may convert all Affected Currency payment



obligations (at the Applicable Rate) in respect of that Term Deposit into an alternative currency.

Không ảnh hưởng đến bất kỳ quyền nào khác của Ngân Hàng theo Thỏa Thuận Tiền Gửi Có Kỳ Hạn, nếu tại bất kỳ thời điểm nào liên quan đến Tiền Gửi Có Kỳ Hạn mà (a) đồng tiền xác định không sẵn có đối với Ngân Hàng; (b) các nghĩa vụ thanh toán của Ngân Hàng bằng đồng tiền xác định sẽ trái với các quy định pháp luật được áp dụng đối với Ngân Hàng; hoặc (c) đồng tiền xác định không còn tồn tại, hoặc theo ý kiến của Ngân Hàng, đồng tiền xác định có khả năng sẽ không còn tồn tại, như đồng tiền hợp pháp hoặc chính thức (đồng tiền đó được gọi là "**Đồng Tiền Bị Ảnh Hưởng**"), thì Ngân Hàng có thể chuyển đổi tất cả các nghĩa vụ thanh toán bằng Đồng Tiền Bị Ảnh Hưởng (theo Tỷ Giá Áp Dụng) liên quan đến Tiền Gửi Có Kỳ Hạn đó bằng một đồng tiền thay thế.

- 9.2 The Bank assumes no liability for any diminution in the value of funds in the Term Deposit (for example: fluctuation in exchange rates, depreciation or taxes) including any events set out in Clause 9.1 above.

Ngân Hàng không phải chịu trách nhiệm về bất kỳ sự giảm giá trị nào của Tiền Gửi Có Kỳ Hạn (ví dụ: sự biến động tỷ giá hối đoái, sự mất giá của đồng tiền hoặc thuế) bao gồm cả bất kỳ sự kiện nào được quy định tại Điều 9.1 nêu trên.

10. Rights and Responsibilities of the Customer and the Bank Quyền và Trách Nhiệm của Ngân Hàng và Khách Hàng

The Customer and the Bank shall exercise and fulfil its respective rights and responsibilities in accordance with the Term Deposit Agreement and the applicable Laws from time to time.

Khách Hàng và Ngân Hàng sẽ thực hiện các quyền và nghĩa vụ tương ứng của mình theo Thỏa Thuận Tiền Gửi Có Kỳ Hạn và Pháp Luật áp dụng tùy từng thời điểm.

11. General Quy Định Chung

- 11.1 The Bank is not responsible for any loss which the Customer may suffer due to Force Majeure event.

Ngân Hàng không chịu trách nhiệm về bất kỳ tổn thất nào mà Khách Hàng phải chịu do sự kiện Bất Khả Kháng.

- 11.2 The Bank may amend the ANZ Term Deposit Terms and Conditions - Vietnam from time to time and such amendments will take effect upon the Bank giving notification to the Customer (unless otherwise advised in the notification) using such means of notification as the Bank shall deem appropriate (including but not limited to notice in writing or by way of electronic communication, notice on the Bank's website or by any other method permitted by applicable Law).

Ngân Hàng có thể sửa đổi Các Điều Khoản và Điều Kiện Tiền Gửi Có Kỳ Hạn ANZ - Việt Nam tùy từng thời điểm và những sửa đổi đó sẽ có hiệu lực ngay sau khi Ngân Hàng thông báo cho Khách Hàng (trừ khi được quy định khác đi trong thông báo của Ngân Hàng) bằng cách thức nào mà Ngân Hàng cho là phù hợp (bao gồm nhưng không giới hạn ở việc thông báo bằng văn bản hoặc bằng hình thức thông tin điện tử, thông báo trên trang thông tin điện tử của Ngân Hàng hoặc bằng bất kỳ phương pháp khác được Pháp Luật áp dụng cho phép).

- 11.3 The Customer may not transfer or assign any of its rights and obligations under the Term Deposit Agreement without the prior written consent of the Bank. The Bank may assign, novate, transfer or otherwise deal with all or any of its rights and/or obligations under the Term Deposit Agreement without the Customer's (or any other person's) consent. The Customer agrees to comply with any reasonable request the Bank may have to give effect to such transfer, including executing any documents or performing any action as the Bank may reasonably require in this regard.



Khách Hàng không được chuyển giao hoặc chuyển nhượng bất kỳ quyền và nghĩa vụ nào của mình theo Thỏa Thuận Tiền Gửi Có Kỳ Hạn nếu không có sự chấp thuận trước bằng văn bản của Ngân Hàng. Ngân Hàng có quyền chuyển nhượng, thay thế, chuyển giao hoặc xử lý toàn bộ hoặc bất kỳ quyền và/hoặc nghĩa vụ nào của mình theo Thỏa Thuận Tiền Gửi Có Kỳ Hạn mà không cần phải có sự chấp thuận của Khách Hàng (hoặc bất kỳ người nào khác). Khách Hàng đồng ý tuân thủ mọi yêu cầu hợp lý của Ngân Hàng nhằm thực hiện việc chuyển giao đó, bao gồm cả việc ký kết các tài liệu hoặc thực hiện các hành động mà Ngân Hàng có thể yêu cầu một cách hợp lý liên quan đến việc chuyển giao đó.

- 11.4 Unless otherwise specified in the Term Deposit Agreement, a person who is not a party to the Term Deposit Agreement shall have no rights to enforce any provision of the Term Deposit Agreement and consent of any person not a party to the Term Deposit Agreement is not required to amend such Term Deposit Agreement.

Trừ khi được quy định khác trong Thỏa Thuận Tiền Gửi Có Kỳ Hạn, một người không phải là một bên trong Thỏa Thuận Tiền Gửi Có Kỳ Hạn sẽ không có quyền thực thi bất kỳ quy định nào của Thỏa Thuận Tiền Gửi Có Kỳ Hạn và không cần có sự chấp thuận của bất kỳ người nào không phải là một bên trong Thỏa Thuận Tiền Gửi Có Kỳ Hạn để sửa đổi Thỏa Thuận Tiền Gửi Có Kỳ Hạn.

- 11.5 The Term Deposit Agreement shall be governed by the laws of Vietnam. The parties submit to the non-exclusive jurisdiction of the courts of Vietnam.

Thỏa Thuận Tiền Gửi Có Kỳ Hạn được điều chỉnh theo pháp luật Việt Nam. Các bên chấp thuận thẩm quyền xét xử không độc quyền của các tòa án Việt Nam.

- 11.6 ANZ Bank (Vietnam) Limited ("**Subsidiary**") is a subsidiary of Australia and New Zealand Banking Group Limited ("**ANZBGL**"). ANZBGL is incorporated in Australia and is and authorised deposit-taking institution (Bank)

under Australian Law. The Subsidiary is incorporated and licensed in Vietnam with limited liability, and is not a Bank under Australian Law. Deposits or liabilities with the Subsidiary are not deposits or other liabilities of ANZBGL or its related group companies, and none of them stand behind or guarantee the Subsidiary.

Ngân hàng TNHH Một Thành viên ANZ (Việt Nam) ("**Công Ty Con**") là một công ty con của Tập đoàn Ngân hàng Hữu hạn Australia và New Zealand ("**ANZBGL**"). ANZBGL được thành lập tại Australia và là tổ chức nhận tiền gửi được phép (Ngân Hàng) theo Pháp Luật Australia. Công Ty Con được thành lập và được cấp phép hoạt động tại Việt Nam dưới hình thức công ty trách nhiệm hữu hạn, và không phải là Ngân Hàng theo Pháp Luật Australia. Các khoản tiền gửi hoặc nghĩa vụ nợ của Công Ty Con không phải là tiền gửi hoặc nghĩa vụ nợ khác của ANZBGL hoặc các công ty thuộc tập đoàn có liên quan của ANZBGL, và ANZBGL và/hoặc các công ty thuộc tập đoàn có liên quan của ANZBGL không bảo lãnh cho Công Ty Con.

12. Definition

Định Nghĩa

"**AML/ETS Laws**" means any anti-money laundering, counter-terrorism financing or economic or trade sanctions laws or regulation.

"**Luật AML/ETS**" nghĩa là bất kỳ quy định pháp luật nào về chống rửa tiền, tài trợ chống khủng bố hoặc biện pháp trừng phạt về kinh tế hoặc thương mại.

"**Authorised Person**" means any person authorized by the Customer and notified to the Bank to act on the Customer's behalf in giving instructions and performing any acts, discretions or duties under the Term Deposit Agreement or with respect to the operation of the Term Deposit.

"**Đại Diện Hợp Pháp**" nghĩa là bất kỳ người nào được Khách Hàng ủy quyền và đã được thông báo cho Ngân Hàng để thay mặt



Khách Hàng đưa ra chỉ thị và thực hiện bất kỳ hành vi, quyết định hoặc nghĩa vụ nào theo Thỏa Thuận Tiền Gửi Có Kỳ Hạn hoặc liên quan đến việc vận hành Tiền Gửi Có Kỳ Hạn.

“Authority” means any regulatory, administrative, government, quasi government, law enforcement or supervisory authority, court or tribunal.

“Cơ Quan Có Thẩm Quyền” nghĩa là bất kỳ cơ quan quản lý, cơ quan hành chính, cơ quan chính phủ, cơ quan bán chính phủ, cơ quan thực thi pháp luật hoặc cơ quan giám sát, tòa án hoặc hội đồng trọng tài nào.

“Applicable Rate” means the Bank's then prevailing exchange rate or if unavailable, such rate as reasonably determined by the Bank.

“Tỷ Giá Áp Dụng” nghĩa là tỷ giá hối đoái hiện hành tại thời điểm đó của Ngân Hàng hoặc nếu không có tỷ giá đó, tỷ giá hối đoái do Ngân Hàng quyết định một cách hợp lý.

“Bank” means ANZ Bank (Vietnam) Limited.

“Ngân Hàng” nghĩa là Ngân hàng TNHH Một Thành viên ANZ (Việt Nam).

“Bank Group Member” means the Bank's head office, holding company, subsidiaries, associated or affiliated entities.

“Thành Viên Tập Đoàn Ngân Hàng” nghĩa là trụ sở chính, công ty mẹ, công ty con, công ty liên kết hoặc công ty thành viên của Ngân Hàng.

“Customer” means the person named as the account holder of each Term Deposit.

“Khách Hàng” nghĩa là người được ghi nhận là chủ tài khoản của từng Khoản Tiền Gửi Có Kỳ Hạn.

“Force Majeure” means any event beyond the reasonable control of the Bank.

“Bất Khả Kháng” nghĩa là bất kỳ sự kiện nào vượt ngoài tầm kiểm soát hợp lý của Ngân Hàng.

“Law” means any treaty, law, statute, rule, regulation, court order or standard of any Authority or any request, order, directive, guideline, notice, code, decision or statement of policy or practice of any Authority having the force of law, or if not, having the force of law, in respect of which compliance in the relevant jurisdiction is customary.

“Pháp Luật” nghĩa là bất kỳ hiệp ước, luật, đạo luật, quy tắc, quy chế, quyết định của tòa án hoặc tiêu chuẩn của bất kỳ Cơ Quan Có Thẩm Quyền nào hoặc bất kỳ yêu cầu, quyết định, chỉ thị, hướng dẫn, thông báo, bộ luật, quyết định hoặc tuyên bố về chính sách hoặc thực tiễn của bất kỳ Cơ Quan Có Thẩm Quyền nào có hiệu lực pháp luật, hoặc nếu không có hiệu lực pháp luật thì việc tuân thủ các quy định đó tại quốc gia có liên quan trở thành thông lệ.

“Term Deposit” means any term deposit held by the Customer with the Bank.

“Tiền Gửi Có Kỳ Hạn” nghĩa là bất kỳ khoản tiền gửi có kỳ hạn nào do Khách Hàng gửi tại Ngân Hàng.

“Term Deposit Account” means any term deposit account held by the Customer with the Bank.

“Tài Khoản Tiền Gửi Có Kỳ Hạn” nghĩa là bất kỳ tài khoản tiền gửi có kỳ hạn nào của Khách Hàng mở tại Ngân Hàng.

“Term Deposit Agreement” has the meaning given to that term in the term deposit agreement between the Bank and the Customer or as applicable, the term deposit instruction submitted by the Customer and accepted the Bank, in each case in connection with the placement or renewal of a Term Deposit.

“Thỏa thuận Tiền Gửi Có Kỳ Hạn” có nghĩa thuật ngữ đó như được quy định trong thỏa thuận tiền gửi có kỳ hạn giữa Ngân Hàng và Khách Hàng hoặc, tùy từng trường hợp áp dụng, được quy định trong chỉ thị tiền gửi có kỳ hạn do Khách Hàng lập và được Ngân Hàng chấp thuận, trong mỗi trường hợp liên



quan đến việc mở hoặc tái tục một khoản
Tiền Gửi Có Kỳ Hạn.

“Term Deposit Currency” means currency in
which the Term Deposit is denominated.

“Đồng Tiền Của Tiền Gửi Có Kỳ Hạn” nghĩa là
đồng tiền mà Tiền Gửi Có Kỳ Hạn được được
ghi bằng đồng tiền đó.





anz.com/vietnam

ANZ Bank (Vietnam) Limited

Ngân hàng TNHH một thành viên ANZ (Việt Nam)

09/26 ANZ76026.VN.TDTNCS.EN&VN.00326.23SEP2026